

Date: Thursday, 17 June 1999 – No. 48

Heure: Ten o'clock

Président: Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 232, Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

71 An Act respecting the transport of bulk material under municipal contracts.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Société des alcools du Québec (SAQ) for the fiscal year ended 27 March 1999 (last Saturday in March).

(Sessional Paper No. 482-19990617)

The financial statements of the Québec Government corporations for 1997-1998.

Commentaire : Présentation de projets de loi :

titre - macro : *prepro+
texte - publics, fusion : *pre-pro+
privés, fusion : *pre-pro.pri+

Commentaire : Dépôts de documents (autres que questions écrites et crédits) :

Titre : macro *depdoc+
Pour chaque document :
. titre ou description du document
. *(versions française et anglaise)+, si dans les deux langues
. autorité législative, le cas échéant (sauf rapports annuels)
. numéro du dépôt : macro alt + d (numéro du document + trait d'union + date [exemple : 7-941130])

Questions écrites :

Le document *question+ contient les résumés des questions déjà inscrites au Feuilleton.

Utiliser les fusions *que-ecr.1+ à *que-ecr.6+ pour le dépôt de une jusqu'à six réponses aux questions d'un seul député.

Crédits budgétaires :

Crédits annuels, fusion : *dep-doc.cre+.
Crédits supplémentaires, fusion : *dep-doc.sup+.

Commentaire : Dépôts de rapports de commissions :

titre - macro *deprap+
texte - projets de loi publics : fusion
*dep-rap.pub+
projets de loi privés : fusion *dep-rap.pri+
engagements financiers : fusion
*dep-rap.eng+

Commentaire : Dépôts de pétitions :

titre - macro : *deppet+
texte - de une à six pétitions sur un même sujet - fusions : *dep-pet.1+ à *dep-pet.6+
Le document *extrait+ contient les résumés des pétitions déjà déposées.

(Sessional Paper No. 483-19990617)

Mr. Chevrette, Minister of Transport, tabled the following:

The annual report of the Commission des transports du Québec for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 484-19990617)

A consultation paper entitled "Réforme du transport par taxi X Pour des services de taxi de meilleure qualité" (Taxi transportation reform X For improved taxi services).

(Sessional Paper No. 485-19990617)

Mrs. Goupil, Minister responsible for the Status of Women, tabled the following:

The annual report of the Conseil du statut de la femme for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 486-19990617)

Mr. Bégin, Minister of the Environment, tabled the following:

The draft bill entitled "An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions as regards waste management".

(Sessional Paper No. 487-19990617)

A copy of a letter, dated 3 February 1999, he had sent to Mr. Léonard, Chairman of the Conseil du Trésor, concerning the policy relating to the National Capital.

(Sessional Paper No. 488-19990617)

Mrs. Léger, Minister for Child and Family Welfare, tabled the following:

17 June 1999

A memorandum of agreement relating to the exchange of personal information between the Régie des rentes du Québec and the Ministère du Revenu du Québec, with a favorable recommendation by the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 489-19990617)

Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual report of the Public Curator of Québec for the fiscal year ended 31 December 1998.

(Sessional Paper No. 490-19990617)

The annual report of the Commission d'accès à l'information for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 491-19990617)

The annual report of the Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 492-19990617)

Mrs. Maltais, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Bibliothèque nationale du Québec for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 493-19990617)

Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity, tabled the following:

The annual report of the Régie des rentes du Québec (RRQ) for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 494-19990617)

Mr. Julien, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of the Ministère de l'Industrie et du Commerce (was the Ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie until December 1998) for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 495-19990617)

Mr. President tabled the following:

A report in addition to chapter 11 of Volume II of the annual report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for the fiscal year ended 31 March 1998 (added to (Sessional Paper No. 114-19990310).

(Sessional Paper No. 496-19990617)

Volume I of the annual report of the Auditor General of Québec for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 497-19990617)

A brochure on the highlights of the said report.

(Sessional Paper No. 498-19990617)

The annual report of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse for the fiscal year ended 31 December 1998.

(Sessional Paper No. 499-19990617)

The mission report, presented by Mr. Jacques Chagnon, the Member for Westmount–Saint-Louis, on the meeting of the Committee on Education, Communications, and Cultural Affairs of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), which was held in Niamey, Niger, from 12 to 19 February 1999.

(Sessional Paper No. 500-19990617)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Portneuf), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 16 June 1999, heard the interested parties and gave clause-by-clause consideration to the following Private Bill:

- 204 An Act respecting certain immovables of the cadastre of the parish of Saint-Esprit
– Reported with certain amendments.

17 June 1999

(Sessional Paper No. 501-19990617)

The report was concurred in.

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

The reports from the Committee on Public Finance, which met on 16 June 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bills:

196 An Act respecting the pension plan of the non-teaching staff of the Commission des écoles catholiques de Montréal – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 502-19990617)

195 An Act to amend the Act to establish Fondaction, le Fonds de développement de la Confédération des syndicats nationaux pour la coopération et l'emploi – Reported without amendment.
(Sessional Paper No. 503-19990617)

Mr. Vallières (Richmond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 9, 10, 11 and 16 June 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

30 An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 504-19990617)

Presenting Petitions

Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the establishment of an umbrella act on the elimination of poverty and signed by 65 residents of low-rent housing in Asbestos.
(Sessional Paper No. 505-19990617)

17 June 1999

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63:

The abstract of a petition respecting the continuation of the Saints-Anges de Ham-Nord senior citizens home and signed by 970 residents of the municipalities of Ham-Nord, Saint-Adrien-de-Ham, Saints-Martyrs-Canadiens, Saint-Fortunat and Notre-Dame-de-Ham.

(Sessional Paper No. 506-19990617)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Bordeleau (Acadie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Grande Côte des Éboulements construction project and signed by 356 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 507-19990617)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 to 64, Mr. Benoit (Orford) tabled the following:

Commentaire : Interventions portant
sur une violation ... :
titre : macro *intvio+

The abstract of a petition respecting ten working days for gradual entry and signed by 611 persons working with children in Eastern Townships schools.

(Sessional Paper No. 508-19990617)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the continuation of services to students at Rivière-du-Loup High School and signed by 2459 citizens from the Bas-Saint-Laurent region.

(Sessional Paper No. 509-19990617)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the individual educational services at Pointe-aux-

17 June 1999

Trembles High School and signed by 941 citizens.

(Sessional Paper No. 510-19990617)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cholette (Hull) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the granting of recurrent financial support to the community organization called "Mon chez-nous", and signed by 313 petitioners from the riding of Hull.

(Sessional Paper No. 511-19990617)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT pursuant to sections 106 and 107 of the *Public Service Act* (R.S.Q., c. F-3.1.1), Mr. Jean-Paul Roberge, barrister, be again named a member of the Commission de la fonction publique, for a term of five years, effective immediately.

Mr. Bouchard then tabled the following:

The curriculum vitae of Mr. Roberge.

(Sessional Paper No. 512-19990617)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 106 of the *Public Service Act*.

The motion was carried on the following vote:

Commentaire : Si dépôt d'un document :

par un ministre, dérogation à RAN 53 (utiliser la macro *con53+);

par un député, dérogation à RAN 59 (utiliser la macro *con59+).

Macro pour *Dépôt n° ?+ : *alt + d+.

Commentaire : Votes reportés :

Nommer l'affaire sur laquelle porte le vote ainsi que le député qui la propose ; Indiquer la date à laquelle le vote a été reporté.

Les listes des pour et des contre doivent être présentées dans l'annexe du Procès-verbal.

L'emploi du logiciel pour la transcription des votes par appel nominal est expliqué dans le document *modele.fan+.

17 June 1999

(Division No. 36 in Appendix)

Y
e
a
s
:

1
1
1

N
a
y
s
:

0

A
b
s
t
e
n
t
i
o
n
s

17 June 1999

:

0

Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT pursuant to sections 106 and 107 of the *Public Service Act* (R.S.Q., c. F-3.1.1), Mrs. Claire Laforest, barrister, Director of Legal Affairs at the Ministère de la Santé et des Services sociaux, legal executive, be named a member of the Commission de la fonction publique, for a term of five years, beginning on 5 July 1999.

Mr. Bouchard then tabled the following:

The curriculum vitae of Mrs. Laforest.

(Sessional Paper No. 513-19990617)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 106 of the *Public Service Act*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 37 in Appendix)

Y
e
a
s
:

1

1

2

Commentaire : Motions sans préavis

:

Titre : macro *motsan+

Macro *alt + m+ pour formater la motion.

Si *fausse+ MSP adoptée après débat, utiliser la macro *con84+.

Si *fausse+ MSP adoptée sans débat, utiliser la macro *san84+.

Si une motion ne reçoit pas le consentement requis pour être débattue, inscrire ce qui suit:

*[macro pour le nom du député] présente une motion [sujet] ; cette motion ne peut être débattue faute de consentement.+

Si un vote par appel nominal est exigé, utiliser la fusion *app-nom+ et présenter les listes des pour et des contre dans l'annexe du Procès-verbal.

17 June 1999

N
a
y
s
:

0

A
b
s
t
e
n
t
i
o
n
s
:

0

Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT pursuant to section 122 of the *Public Service Act* (R.S.Q., c. F-3.1.1), a list of substitute commissioners be established in order to hear, for a period of one year as from 7 September 1999, such appeals lodged with the Commission de la

Commentaire : Motions sans préavis

;

Titre : macro *motsan+
Macro *alt + m+ pour formater la motion.

Si *fausse+ MSP adoptée après débat, utiliser la macro *con84+.

Si *fausse+ MSP adoptée sans débat, utiliser la macro *san84+.

Si une motion ne reçoit pas le consentement requis pour être débattue, inscrire ce qui suit:

*[macro pour le nom du député]
présente une motion [sujet] ; cette motion ne peut être débattue faute de consentement.+

Si un vote par appel nominal est exigé, utiliser la fusion *app-nom+ et présenter les listes des pour et des contre dans l'annexe du Procès-verbal.

fonction publique under section 33 of this Act as may be justified by a surfeit of business before the said Commission:

- Mr. Marc Boisvert, grievance adjudicator;
- Mr. James R. K. Duggan, independent barrister;
- Mr. Harold Hutchison;
- Mr. Jean-Alain Lemieux, with Morin, Lemieux et associés law firm.

Mr. Bouchard then tabled the following:

The curricula vitae of the four substitute commissioners.

(Sessional Paper No. 514-19990617)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 122 of the *Public Service Act*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 38 in Appendix)

Yeas: **112** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT pursuant to sections 58, 58.1 and 58.3 of the *Charter of Human Rights and Freedoms* (R.S.Q., c. C-12), the following persons be named part-time members of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse for a term of five years, effective immediately:

- human rights sector: Mr. Emerson Douyon, psychologist;
- youth rights sector: Dr. Danielle Grenier, pediatrician;

17 June 1999

Mr. Bouchard then tabled the following:

The curricula vitae of the two part-time members.

(Sessional Paper No. 515-19990617)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 58 of the *Charter of Human Rights and Freedoms*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 39 in Appendix)

Yeas: **112** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Chevrette, Minister for Native Affairs, moved:

THAT the National Assembly mark, for the tenth consecutive year, National Native Peoples Day, on 21 June 1999, and that it reiterate its commitment to the continuation of a partnership approach with the Native peoples, as indicated in the governmental orientation, more particularly by entering into agreements which allow them to more fully take part in the development of Québec while maintaining and promoting their cultures and identity.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Houde-Pepin (La Pinière) moved a motion concerning an extended public consultation on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 178, a select committee be established to hold a general consultation and public hearings on the new governmental management framework proposed in the policy statement entitled "Improving services for Quebecers X A new management framework for the Public Service", beginning on 21 September 1999;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 7 September 1999;

THAT this select committee be composed of the following ten Members:

From the Committee on Public Finance:

- Mr. Simard (Richelieu);
- Mr. Gendron (Abitibi-Ouest);
- Mr. Côté (La Peltre);
- Mr. Williams (Nelligan);

From the Committee on Public Administration:

- Mrs. Vermette (Marie-Victorin);
- Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont);
- Mr. Paré (Lotbinière);
- Mr. Kelley (Jacques-Cartier);
- Mr. Marcoux (Vaudreuil);
- Mr. Chagnon (Westmount—Saint-Louis);

The chairman of the Committee on Public Finance shall be chairman of this select Committee during its proceedings with respect to this order of reference;

The chairman of the Committee on Public Administration shall be vice-chairman of this select Committee during its proceedings with respect to this order of reference;

17 June 1999

The Minister of State for Administration and the Public Service shall be a member of this select Committee during its proceedings with respect to this order of reference;

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment hold a general consultation and public hearings on transportation by taxi, and use as its reference the consultation paper entitled "Réforme du transport par taxi X Pour des services de taxi de meilleure qualité", beginning on 19 October 1999;

H
A
T

a
l
l

b
r
i
e
f
s

b
e

s
u
b
m
i
t

17 June 1999

t
e
d

t
o

t
h
e

S
e
c
r
é
t
a
r
i
a
t

d
e
s

c
o
m
m
i
s
s
i
o
n
s

b

17 June 1999

y

8

O

c

t

o

b

e

r

1

9

9

9

;

The Minister of Transport shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment hold a general consultation and public hearings on the draft bill to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions as regards waste management, beginning on 7 September 1999;

H

A

T

a

l

17 June 1999

l

b
r
i
e
f
s

b
e

s
u
b
m
i
t
t
e
d

t
o

t
h
e

S
e
c
r
é
t
a
r
i
a
t

17 June 1999

d
e
s

c
o
m
m
i
s
s
i
o
n
s

b
y

2
7

A
u
g
u
s
t

1
9
9
9
;

The Minister of the Environment shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

17 June 1999

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved a motion concerning a general consultation on the impact of the Act in respect of criminal justice for young persons (Federal Bill C-68); this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold special consultations on the draft bill entitled "An Act to amend the Engineers Act and other legislative provisions", beginning on 24 August 1999, and, for this purpose, hear the following groups:

- Association des ingénieurs conseils;
- Syndicat professionnel des ingénieurs d=Hydro-Québec;
- Association des ingénieurs du gouvernement du Québec;
- Syndicat professionnel des ingénieurs de la ville de Montréal et de la CUM;
- Alliance des manufacturiers du Québec;
- Ordre des technologues professionnels;
- Conseil du patronat du Québec (CPQ);
- Association des industries forestières du Québec (AIFQ);
- Fédération canadienne de l=entreprise indépendante;
- Association de la construction du Québec;
- Union des producteurs agricoles (UPA);
- Hydro-Québec;
- Cascades Inc.;
- Syndicat des techniciens d=Hydro-Québec;
- Corporation des maîtres électriciens du Québec;
- Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec;
- Union des municipalités régionales de comté du Québec (UMRCQ);
- Association des informaticiens du Québec;
- Conseil des responsables de l=informatique publique;
- Association québécoise pour l=hygiène, la santé et la sécurité au travail (AQHSST);
- Commission de la santé et de la sécurité au travail (CSST);
- Conférence des régies régionales de la santé et des services sociaux;

- Syndicat des professionnels du gouvernement du Québec (SPGQ);
- Ordre des agronomes;
- Ordre des architectes;
- Ordre des évaluateurs agréés;
- Ordre des chimistes;
- Ordre des ingénieurs;

A period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Labour and the Economy, to conclude its clause-by-clause consideration of Bill 39, An Act respecting the Société nationale du cheval de course;
- X the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 46, An Act to amend the Act respecting municipal taxation and the Act respecting municipal debts and loans, and of Bill 194, An Act respecting the amalgamation of the municipalities of Iberville, L'Acadie, Saint-Athanase, Saint-Jean-sur-Richelieu and Saint-Luc;

Commentaire : Avis touchant les travaux des commissions :

titre : macro *avicom+

Si l'ordre des affaires courantes est inversé, inscrire ce qui suit :

*Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, il est procédé aux avis touchant les travaux des commissions.+
macro pour le consentement : *con53+

Divers :

Les macros *etud+, *pour+, *etud-pri+, *pour-pri+ et *reun+ sont disponibles pour certaines expressions consacrées touchant l'étude de projets de loi ; voir le *modele.fan+.

Commentaire : Renseignements sur les travaux de l'Assemblée :

titre - macro : *rentra+
annonces d'interpellations - fusion :

*ren-tra.int+
annonces de motions du mercredi -
fusion : *ren-tra.mer+

17 June 1999

Finally, by leave of the Assembly to set aside section 40 of the Rules for the Conduct of Proceedings with regard to notices to interested parties within the framework of the consideration of Private Bills:

- X the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 215, An Act respecting the pension plan of certain employees of the Centre hospitalier de l'Université Laval.

Presenting Papers

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, tabled the following:

The Public Accounts of the Government of Québec, in three volumes, for the fiscal year ended 31 March 1998, pursuant to section 72 of the *Financial Administration Act* (R.S.Q., c. A-6).

(Sessional Paper No. 516-19990617)

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 28, Midwives Act.

The report was concurred in.

Passage

17 June 1999

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, on behalf of Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved the passage of Bill 28, Midwives Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 28 was passed.

Mr. Legault, Minister of Education, moved the passage of Bill 43, An Act respecting certain declarations of exception in Acts relating to education.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 43 was passed.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

Passage

Mrs. Léger, Minister for Child and Family Welfare, moved the passage of Bill 26, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services.

The motion was carried and, accordingly, Bill 26 was passed.

Committee of the Whole

17 June 1999

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance.

Bill 69 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

Commentaire : In the case of the consideration of Estimates, remove "Clause-by-clause"; it is simply "Consideration in Committee of the Whole".

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 69, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 69 was passed.

At 5.58 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the Police Act.

The report was concurred in on division.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 44, An Act to amend the Police Act.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 44 was passed.

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 52, An Act to amend the Fire Investigations Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 52 was passed.

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 20, An Act to amend the Act respecting liquor permits and the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 20 was passed.

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Bégin, Minister of the Environment, moved the passage of Bill 60, An Act respecting environmental assessment of the proposed Churchill River hydroelectric development.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 60 was passed.

17 June 1999

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Legault, Minister of Education, moved the passage of Bill 7, An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation in order to establish the advisory committee on the financial accessibility of education.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 7 was passed.

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Legault, Minister of Education, moved the passage of Bill 17, An Act to amend the Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 17 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 35, An Act to amend the Agricultural Merit Act

After debate thereon, the report was concurred in.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 41, An Act to repeal the Grain Act and to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food.

The amendments were declared in order.

And debate arising;

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

17 June 1999

At 11.56 o'clock p.m., on motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Friday, 18 June 1999, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Bouchard, Prime Minister, naming Mr. Jean-Paul Roberge again as member of the Commission de la fonction publique:

(Division No. 36)

YEAS - 111

Arseneau	Boulianne	Dionne-Marsolais	Leduc
Barbeau	Brassard	Doyer	Legault
Baril	Brodeur	Duguay	Léger
(Arthabaska)	Brouillet	Dumont	Lelièvre
Baril	Caron	Dupuis	Lemieux
(Berthier)	Carrier-Perreault	Facal	Léonard
Beauchamp	Chagnon	Fournier	Létourneau
Beaudoin	Charest	Gagnon	Loiselle
Beaulne	(Rimouski)	Gagnon-Tremblay	MacMillan
Beaumier	Charest	Gautrin	Maltais
Béchar	(Sherbrooke)	Gauvin	Marcoux
Bédard	Chenail	Gendron	Marois
Bégin	Chevrette	Gobé	Marsan
Benoit	Cholette	Goupil	Middlemiss
Bergeron	Cliche	Harel	Morin
Bergman	Copeman	Houda-Pepin	Mulcair
Bertrand	Côté	Jérôme-Forget	Normandeau
(Charlevoix)	(Dubuc)	Jolivet	Ouimet
Bertrand	Côté	Julien	Papineau
(Portneuf)	(La Peltrie)	Jutras	Paquin
Bissonnet	Cousineau	Kelley	Paradis
Blanchet	Cusano	Kieffer	Paré
Boisclair	Delisle	Labbé	Payne
Bordeleau	Désilets	Lachance	Pelletier
Bouchard	Deslières	Lamquin-Éthier	(Abitibi-Est)
Boucher	Després	Laporte	Perreault
Boulerice	Dion	Laprise	Poulin

17 June 1999

Robert	Rochon	Simard (<i>Montmorency</i>)	
Simard (<i>Richelieu</i>)	St-André	Vallières	Williams
Sirros	Tranchemontagne	Vermette	
	Trudel	Whissell	

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Bouchard, Prime Minister, naming Mrs. Claire Laforest as member of the Commission de la fonction publique:

(Division No. 37)

YEAS - 112

Arseneau	(<i>Portneuf</i>)	Chenail	Dumont
Barbeau	Bissonnet	Chevrette	Dupuis
Baril	Blanchet	Cholette	Facal
(<i>Arthabaska</i>)	Boisclair	Cliche	Fournier
Baril	Bordeleau	Copeman	Gagnon
(<i>Berthier</i>)	Bouchard	Côté	Gagnon-Tremblay
Beauchamp	Boucher	(<i>Dubuc</i>)	Gautrin
Beaudoin	Boulerice	Côté	Gauvin
Beaulne	Boulianne	(<i>La Peltrie</i>)	Gendron
Beaumier	Brassard	Cousineau	Geoffrion
Béchar	Brodeur	Cusano	Gobé
Bédard	Brouillet	Delisle	Goupil
Bégin	Caron	Désilets	Harel
Benoit	Carrier-Perreault	Deslières	Houda-Pepin
Bergeron	Chagnon	Després	Jérôme-Forget
Bergman	Charest	Dion	Jolivet
Bertrand	(<i>Rimouski</i>)	Dionne-Marsolais	Julien
(<i>Charlevoix</i>)	Charest	Doyer	Jutras
Bertrand	(<i>Sherbrooke</i>)	Duguay	Kelley

17 June 1999

Kieffer	Lachance	Laporte	Leduc
Labbé	Lamquin-Éthier	Laprise	Legault
Léger	Morin	Poulin	Vermette
Lelièvre	Mulcair	Robert	Whissell
Lemieux	Normandeau	Rochon	Williams
Léonard	Ouimet	Simard	
Létourneau	Papineau	(Montmorency)	
Loiselle	Paquin	Simard	
MacMillan	Paradis	(Richelieu)	
Maltais	Paré	Sirros	
Marcoux	Payne	St-André	
Marois	Pelletier	Tranchemontagne	
Marsan	(Abitibi-Est)	Trudel	
Middlemiss	Perreault	Vallières	

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Bouchard, Prime Minister, naming four substitute commissioners to the Commission de la fonction publique:

(Division No. 38)

(Identical to Division No. 37)

On the motion by Mr. Bouchard, Prime Minister, naming two part-time members to the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse:

(Division No. 39)

(Identical to Division No. 37)

17 June 1999
